



Anmeldung für eine Ehrenurkunde / Inscription pour un diplôme

→ Ehepaare erhalten zusammen nur eine Urkunde; bitte hierfür beide Namen eintragen!
Les couples ne reçoivent qu'un seul diplôme; veuillez noter les deux prénoms s.v.p.!

Name / Nom	Vorname / Prénom	Geburtsdatum/Date de naissance
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

PLZ / Numéro postal	Wohnort / Domicilie
<input type="text"/>	<input type="text"/>

→ nur bei Ehrung von Ehepaaren: *seulement pour couples honorés: nom de l'épouse*

Vorname der Partnerin/des Partners <i>nom de l'épouse</i>	Geburtsdatum <i>Date de naissance</i>
<input type="text"/>	<input type="text"/>

→ Adresse / Telefon:

Strasse, Hof / Rue, ferme	Weiler / hameau	Telefonnummer/Numéro de téléphone
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

→ Muttersprache / *Lange maternelle*

deutsch *	français *	italienisch *	romanisch *
-----------	------------	---------------	-------------

* Zutreffendes bitte ankreuzen! *Mettez une croix à ce qui convient !*

→ Tätigkeiten in der Alpwirtschaft ab 15. Altersjahr oder seit Empfang der letzten Auszeichnung
 → *Acitivités au service de l'économie alpestre dès l'âge de 15 ans ou depuis l'obtention de la dernière distinction*

_____ bis / à _____	Alp / Alpage	als / comme
_____ bis / à _____	_____	_____
_____ bis / à ... _____	_____	_____
_____ bis / à ... _____	_____	_____

→ Total Alpsommer / *Nombre d'étés à l'alpage*

Person/ personne	PartnerIn / épouse
<input type="text"/>	<input type="text"/>

→ Die Ehrenurkunde wird bestellt durch / *le diplôme est commandé par:*

Name, Vorname bzw. Körperschaft
Nom et prénom ou société _____

Strasse, Hof, Weiler
Rue, ferme, hameau _____

Postleitzahl und Wohnort
Numéro postal et domicile _____

Telefon:
Numéro de téléphone _____

Datum / Date _____ Unterschrift / Signature _____

Das vollständig ausgefüllte und unterzeichnete Formular ist rechtzeitig vor der Ehrung zu senden an:
Le formulaire d'inscription dûment rempli doit être envoyé :
Geschäftsstelle Alpwirtschaft Bern,
Tanja Aellig, Ausserschwandiweg 2, 3713 Reichenbach im Kandertal,
tanja_aellig@bluewin.ch

Bedingungen zur Verleihung von Ehrenurkunden

1. Die Bestellung von Ehrenurkunden erfolgt durch den SAV. **Anmeldetermine sind bis Ende Februar.**

2. Wo kantonale oder regionale Sektionen des SAV bestehen, werden die Urkunden zur Verteilung an diese und nicht an die einzelnen Besteller oder zu ehrennden Personen gesandt, auch wenn die Anmeldung nicht durch diese Sektion erfolgt ist.

3. Für die Bezugsberechtigung gelten folgende Bestimmungen:

a) Wer eine Ehrenmeldung erhalten soll, muss, vom Austritt aus der Schule angerechnet, während mindestens 10 Jahren:

einen Alpbetrieb als Eigentümer, Pächter oder Verwalter persönlich bewirtschaftet haben, oder

als Angestellter zur vollen Zufriedenheit seiner Arbeitgeber im Dienste der Alpwirtschaft tätig gewesen sein, oder

eine besondere Funktion als Alpverwalter, Rechnungsführer, Werkmann u.a.m. ausgeübt haben.

Es ist nicht Bedingung, dass alle Jahre am gleichen Arbeitsort und in der gleichen Funktion erfüllt wurden, und auch Unterbrüche infolge anderer Tätigkeit sind gestattet, wenn der Nachweis für eine zehnjährige alpwirtschaftliche Tätigkeit erbracht wird.

b) Wer nach Erhalten einer Ehrenurkunde weiter 10 Jahre Alpdienste geleistet hat, kann zum Bezug einer neuen Auszeichnung angemeldet werden.

c) Die Anmeldung der im Dienste der Alpwirtschaft stehenden, zu ehrenden Personen hat zu erfolgen durch den Arbeitgeber, durch eine kantonale oder regionale Sektion des SAV, durch die Gemeindebehörde, die kantonale Landwirtschaftsbehörde oder die Betriebsberater. Selbstanmeldungen werden nur anerkannt, wenn eine der obgenannten Personen oder Behörden die Bezugsberechtigung bestätigt.

4. Bitte um Beachtung der folgenden Richtlinien:

a) Die Vorderseite dieses Anmeldeformulars ist vollständig und gut leserlich auszufüllen, wenn möglich mit Schreibmaschine. Beim Wohnort der zu ehrenden Personen muss deutlich angegeben werden, welcher Ortsname als Wohnort auf die Urkunde geschrieben werden soll, besonders dort, wo eine grössere Ortschaft aus zahlreichen Weilern besteht.

b) Das Anmeldeformular muss vom Anmelder unterzeichnet sein.

Conditions pour la remise des diplômes

1. La commande des diplômes par la SSEA a lieu en séries. Les délais d'inscription sont le 28. février.

2. Là où existe une section cantonale ou régionale de la SSEA les diplômes sont adressés à cette section et non pas aux personnes qui ont présenté la demande ou à l'employé récompensé, même si l'inscription n'a pas été effectuée par la section.

3. Pour avoir droit à une récompense, les conditions suivantes doivent être remplies:

a) Celui (ou celle) qui doit recevoir un diplôme, doit avoir, durant 10 ans au moins depuis la sortie de l'école:

exploité personnellement un alpage en tant que propriétaire, locataire ou gérant, ou

travaillé au service de l'économie alpestre et à l'entière satisfaction de son employeur, ou

exercé une fonction particulière en tant que gérant, comptable ou employé d'alpage par exemple.

Il n'est pas obligatoire d'avoir travaillé au même endroit ou exercé la même fonction durant 10 ans; des interruptions d'activité sont également admises, pour autant que le nombre d'années de travail consacrées à l'économie alpestre soit de 10 ans au moins

b) Celui (ou celle) qui, après avoir reçu un diplôme a exercé durant 10 nouvelles années une activité au service de l'économie alpestre, peut être l'objet d'une nouvelle récompense.

c) L'inscription de la personne au service de l'économie alpestre, qui doit être l'objet d'une distinction, doit se faire par son employeur, ou par la section cantonale ou régionale de la Société suisse d'économie alpestre, ou par l'autorité communale du domicile de l'employé, ou par les autorités cantonales compétentes. Les demandes personnelles ne seront admises que si le droit à la distinction est confirmé par une personne ou autorité susmentionnée.

4. Nous prions d'observer les points suivants:

a) Ce formulaire doit être rempli complètement et très lisiblement, si possible à la machine à écrire. Le domicile précis de l'employé(e) qui doit être inscrit sur le diplôme doit être indiqué; cela est important notamment si la commune de domicile comprend de nombreux hameaux.

b) Le formulaire d'inscription doit être signé par celui qui présente la demande.